

内容一覧

- 1. あやせのおまつりにきませんか? (p1)
- 2. Hello! えいごひろば (p2)
- 3. お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4. 中学・高校の学習支援 (p3)
- 5. 「あやせ文化芸術祭」にきませんか? (p4)

内容一覧

- 1. 아야세축제에 오시지 않겠습니까? (p1)
- 2. Hello! 에이고히로바 (p2)
- 3. 상점을 시작 해보고 싶은 분의 스쿨에 관해서 (p3)
- 4. 중학・고교의 학습지원 (p3)
- 5. 「아야세문화예술제」에 오시지 않겠습니까? (p4)

한글

63

# 아야세투데이 あやせトゥデイ

편집·발행·아야세시청

전화

시민활동추진과

0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

## 아야세축제에 오시지 않겠습니까?

일본의 여름축제 「아야세 다이노료제」를 합니다  
 일본의 오미코시, 오하야시, 아와오도리를 볼수 있습니다  
 봉오도리는 같이 춤출수 있습니다  
 상점도 많이 있습니다  
 꼭 놀러 오십시오  
 축제가 끝난후 가까운 곳에서 불꽃놀이가 있습니다

일시: 8 월 26 일(토) 15:45~19:00 (악천중지)  
 장소: 아야세시민문화센터 주변(아야세시 후까야츄 1 쪼메 3 방 1 호)  
 전화: 0467-70-5682(외국어통역 콜센터)  
 주차장: 데라오소학교 아야세시 데라오미나미 1 쪼메 3 방 1 호  
 (회장부근으로 가는 셔틀버스가 있습니다)  
 아야세소학교 아야세시 후까야츄 5 쪼메 1 방 1 호  
 료세이소학교 아야세시 료세이 1 쪼메 2 방 1 호  
 아야세시청 아야세시 하야까와 550 번지

※아야세시민문화센터의 주차장은 사용 못합니다



## 아야세のおまつりにきませんか?

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。  
 お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。  
 日時：8月26日(土)

15:45~19:00 (荒天中止)  
 場所：綾瀬市民文化センター周辺 (綾瀬市深谷中1丁目3番1号)  
 電話：0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター)  
 駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号  
 (会場近くに行くシャトルバスがあります)  
 綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号  
 綾西小学校 綾瀬市綾西1丁目2番1号  
 綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※綾瀬市民文化センターの駐車場は使えません。



## Hello! 에이고히로바

도서관 2층학습실에서 「Hello! 에이고히로바」를 합니다  
편안한 분위기 속에서 그림책이나 노래를 영어로 즐기시다  
여기서 만난 친구와 함께 놀기도 하고 보호자분들끼리 교류하기도 할수 있습니다

시간: 10:30~11시 30

장소: 도서관 2층 학습실

대상: 0~3 세아아와 푸레마마

정원: 8 조

<7~10 월의 일정>

7월 24 일(월) ★

8월 28 일(월) ★

9월 25 일(월)

10월 30 일(월)

★은 4~6 세 어린이도 참가 할수 있습니다

※참가에는 신청이 필요합니다

외국어통역 콜센터 (0467-70-5682)로 전화하여 「Hello! 에이고히로바 건이니 도서관으로 연결 해주십시오」 라고 말씀하십시오

※날씨등의 사정으로 회장의 변경 · 중지를 하는 경우도 있습니다

※도서관정보는 도서관 HP: <https://www.ayaselib.jp/> 에서 볼수가 있습니다

☆모국어(자기나라 말)로 읽어듣게 하고싶은 분은 「Storytime for Ayase Kids」의 미즈가미 (090-1804-8103)씨에게 전화 하십시오



## Hello! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello! えいごひろば」を行います。  
くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう！  
ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間: 10:30~11:30

場所: 図書館本館2階学習室

対象: 0~3 歳児と保護者、プレママ

定員: 8 組

<7~10 月の日程>

7月 24 日(月)★

8月 28 日(月)★

9月 25 日(月)

10月 30 日(月)

★は 4~6 歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター (0467-70-5682)に電話し、「Hello! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP: <https://www.ayaselib.jp/> から御覧いただけます。

☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の水上<sup>みずかみ</sup>さん(090-1804-8103)に電話してください。



「광보아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로부터 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿으로 「광보아야세」가 외국어로 관람할수 있습니다

대응언어 : 영어 · 베트남어 · 포르투갈어(브라질) · 라오스어 · 중국어 · 스페인어 · 쿠메루어(캄보디아) ·

타가로구어(필리핀) · 한글(한국 · 조선) · 태국어 · 신하라어(스리랑카) · 타밀어(스리랑카)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR 코드からパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンデル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



## 상점을 시작 해보고 싶은 분의 스쿨에 관해서

아야세시내에서 상점을 시작 해볼려는 분은  
「아야세소교스쿨」(본강좌전 5 회)를 수구하며는  
아래 2 개의 메리트 등이 있습니다

- ①법인설립시 등록면허세 경감
- ②시의 창업보조금에 엔트리

이 스쿨은 일본어를 듣고, 말하고, 읽을수 있는 분이  
대상입니다

※통역은 없습니다

개최예정:

체험강좌 8 월

본강좌 9·10 월

대상: 창업하려는 분, 창업하여 5 년미만인 분

정원: 30 명

비용: 5,000 엔 (본강좌 5 회분)

※체험강좌는 무료

아야세시 상공회에 신청 (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>



## お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、  
「あやせ創業スクール」(本講座全 5 回)を受講す  
ると次の 2 つのメリットなどがあります。

- ①法人設立時の登録免許税の軽減
- ②市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むこと  
ができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定: 体験講座 8 月

本講座 9・10 月

対象: 創業したい人、創業して 5 年未満の人

定員: 30 人

費用: 5,000 円 (本講座全 5 回分)

※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>



## 중학 · 고교의 학습지원



### ~CEMLA 에 관해서~

외국계 생도의 학습지원 · 교육상담을 무료로 하고 있습니다

중학생과 고교생이 대상입니다

예약 해주십시오

교육상담은 보호자가 지원자와 함께 오십시오

통역이 필요한 경우는 말씀 해주십시오

일시: 매주토요일 10:00 -12:00

장소: 사가미여자대학 서관

연락처:

고교생 (가나가와켄리쓰 사가미하라야에이 고등학교)

CEMLA 담당: 스가노, 가이후, 간노, 나가이

TEL: 042-758-4695

고교생이외(다문화공생교육 네트워크 (ME-net))

담당: 다카하시, 이모세, 아라이

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

## 中学・高校の学習支援

~CEMLA について~

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で  
行っています。中学生から高校生対象です。予約  
してください。教育相談は保護者か支援者も一緒  
にきてください。通訳が必要な場合は教えてくだ  
さい。

日時: 毎週土曜日

10:00~12:00

場所: 相模女子大学茜館

連絡先: **高校生** (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当: 菅野、海部、冠野、永井

TEL : 042-758-4695

### 高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ  
(ME-net))

担当: 高橋、妹脊、新井

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆생활상의 어려움을 상담 (일, 생활, 건강등)

...복지총무과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역 콜센터 0467-70-5682))

☆고민상담 (쓰라림, 고통, 죽고싶다 등의 고민)

...건강만들기 추진과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역 콜센터 0467-70-5682))

☆생활상 알고 싶은것 (편지내용, 의료, 보건, 복지, 예산등의 안내)

...다언어지원센터가나가와 (평일 9:00~12:00 13:00~17:15 (045-316-2770))

☆법률상담(VISA, 귀화, 결혼, 이혼등)

...가나가와켄 행정사회 (월 · 수 · 금 (13:30~16:30) 전화:045-227-5560)

☆외국인상담 (돈 · 법률 · VISA · 교육)

...아스푸라자 (<https://www.earthplaza.jp/>)

※내용에 따라 연락처가 바뀝니다

生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) ...福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ...健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ...多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15 (045-316-2770))

法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) ...神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話:045-227-5560)

外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) ...あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

## 「아야세문화예술제」에 오시지 않겠습니까?

### 「あやせ文化芸術祭」にきませんか?

서도, 회화, 도예작품등의 전시발표나 무용, 후라댄스,코라스, 악기연주, 오하야시 등의 무대발표가 있습니다  
꼭 보로오십시오※일부변경이될 가능성이 있습니다

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください!  
※一部変更になる可能性があります。

부문(部 門)	일시(日 時)	회장 (会 場)	
시전회화부(성인) 市展絵画の部 (成人)	9/2(토)~9/6(수) 9:00~16:30 9/2 (土)~9/6 (水)	<p>시청 7층시민전시홀</p> <p>市役所 7階市民展示ホール</p> 	
시전서도부(성인) 市展書道の部 (成人)	9/13(수)~9/17(일) 9:00~16:30 9/13 (水)~9/17 (日)		
시전서도부(어린이) 市展書道の部 (子ども)	9/27(수)~10/1(일) 9:00~16:30 9/27 (水)~10/1 (日)		
시전회화부(어린이) 市展絵画の部 (子ども)	10/11(수)~10/15(일) 9:00~16:30 10/11 (水)~10/15 (日)		
도예전 (칠보전동시개최) 陶芸展(七宝展同時開催)	10/21(토)~10/25(수) 10:00~16:00 10/21(土)~10/25(水)		
시민문화제화도부문 市民文化祭華道部門	10/28(토)・10/29(일) 10:00~16:00 10/28(土)~10/29(日)		
국화전 菊花展	11/4(토)~11/8(수) 9:00~16:30 11/4 (土)~11/8 (水)		
시민문화제사진부문 市民文化祭写真部門	11/11(토)~11/15(수) 9:00~16:30 11/11(土)~11/15(水)		
시민문화제음악부문 市民文化祭音楽部門	11/12(일) 10:00~16:30 11/12 (日)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
시민문화제무대부문 市民文化祭舞台部門	11/18(토)・11/19(일) 10:00~16:00 11/18 (土)・11/19 (日)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
시민문화제전시부문 市民文化祭展示部門			오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 小ホール
시민문화제전통예능부문 市民文化祭伝統芸能部門	11/23(목・축일) 12:00~15:30 11/23 (木・祝)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
예술전 芸術展	11/24(금~11/28(화) 10:00~16:00 11/24(金)~11/28(火)	시청 7층시민전시홀 市役所 7階市民展示ホール	

### 다음호의 예정・문의처

다음호는 2023년 11월 발행예정입니다.  
이 정보지에 관한 의견이나 문의는  
시청 2층 시민활동추진과로.  
전화 0467-70-5682  
FAX 0467-70-5701  
E-mail  
Wm. 705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2023年11月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
市役所 2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5682  
FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민분이  
지역일원으로서 생활하기 쉬운 환경을  
만들기 위한 정보자료로서,  
보ランティア분들의 협력으로 작성하고  
있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域  
の一員として暮らしやすい環境をつくるため  
の情報資料として、ボランティアの方々の協  
力で作成しています。